

[Voir la version en ligne](#)



## Les Nouvelles de P h o n i e - G r a p h i e

2017-2018 / N° 15

Chèr(e)s Adhérent(e)s,

Ce mois de mai un peu en pointillé vous réserve d'intéressantes manifestations culturelles, dès la semaine prochaine. Le mardi 15 mai • concert par un talentueux pianiste grec, et le jeudi 17 • deuxième édition des soirées autour de la littérature grecque contemporaine.



Nous vous transmettons exceptionnellement le programme de ce concert donné par Vassilis VARVARESOS. Vous trouverez en pièce jointe le détail des oeuvres ainsi que le parcours de l'artiste. Vous pourrez obtenir des places au tarif "collectivités" réservé aux adhérents de Phonie-Graphie en contactant le CCHEL: ► en écrivant à [contact@cchel.org](mailto:contact@cchel.org) ou en appelant le 01.47.23.39.06



▲ Mardi 15 mai à 20h30  
Salle Gaveau  
45-47 rue la Boétie  
75008 PARIS  
Métro Miromesnil

///// Soirée  
littérature grecque  
contemporaine /////



La librairie l'arbre à Lettres, avec le soutien de Phonie-Graphie, est heureuse de vous inviter à la deuxième édition de ses soirées autour de la littérature grecque contemporaine.

La soirée sera animée par Nikos GRAIKOS et sera suivie du partage d'un verre.

*Entrée libre*

► Jeudi 17 mai à 19 heures

Librairie l'arbre à Lettres

62, rue du faubourg Saint-Antoine

75012 PARIS

Métro Bastille

▲ Le 17 mai prochain, nous recevrons Jeanne ROQUES-TESSON, traductrice du chef d'oeuvre de Dido Sotiriou « **Terre de sang** », réédition en poche chez Cambourakis du classique de la littérature grecque sur la « Grande Catastrophe », réimprimé plus de 80 fois en Grèce depuis 1965, et traduit dans de nombreuses langues.

« Suivant les pas de Manolis - jeune Grec envoyé à Smyrne pour y apprendre le commerce mais qui va se trouver mobilisé dans les troupes ottomanes avant d'être considéré comme faisant partie des perdants face à Mustapha Kemal - ce texte revient sur un épisode douloureux de l'histoire de l'Anatolie au début du XXe siècle pendant la première guerre mondiale et la guerre gréco-turque qui s'ensuit jusqu'en 1922. Guerre d'indépendance pour les Turcs, ce moment est considéré par les Grecs comme une grande catastrophe. » (\*)

Manolis est aussi le prénom du père d'Allain GLYKOS, âgé de 8 ans quand il fait ce grand voyage jusqu'à Bordeaux où il finit par s'installer et grandir.

« A travers l'itinéraire du petit Manolis, chassé de son village de Vourla, dans la région de Smyrne (Izmir aujourd'hui), réfugié dans une famille d'accueil à Nauplie, retrouvant sa famille en Crète pour finalement émigrer en France, ce roman graphique évoque l'un des épisodes les plus sombres de l'histoire grecque du XXème siècle, connu sous le nom de « Grande catastrophe ». Le conflit gréco-turc, qui fait suite à la première guerre mondiale, débouche à l'automne 1922 sur la défaite des troupes grecques face à l'armée conduite par Mustafa Kemal. Les conséquences humaines de cet événement - massacre et expulsion des populations chrétiennes d'Anatolie - vont faire basculer le destin du père d'Allain Glykos. Cette mémoire douloureuse est au coeur de ce roman graphique, qui montre les souffrances endurées par les populations sans jamais s'y appesantir. La personnalité de Manolis, petit garçon courageux, généreux, avide de connaissances et désireux de découvrir le monde, illumine le récit. Au fil du livre, il perdra peu à peu sa naïveté initiale, écoutant les conversations des adultes qui rendent compte de la complexité de la situation. Une chronologie et une carte complètent le récit et donnent les repères historiques essentiels. » (\*)

Allain GLYKOS vient d'écrire **Les Egéennes** aux éditions Marges en pages, livre qu'il présentera, où « il continue d'explorer son rapport à la Grèce, en visitant les îles de la

mer Égée, sans en nommer une seule. Il porte un regard lucide et tendre sur ces bouts de terre que la mer caresse et dévore ; sur la vie des Hommes qui les habitent, les façonnent et subissent la poétique rugueuse de leurs paysages.»

Allain Glykos, accompagné par Antonin DUBUISSON l'illustrateur de la *bande dessinée inspirée par son roman « Manolis de Vourla»*, nous font tous deux le plaisir de leur présence pour évoquer, aux côtés de Jeanne Roques-Tesson, cette période sensible de l'histoire.

Allain Glykos et Antonin Dubuisson sont par ailleurs les auteurs d'une nouvelle *bande dessinée « Gilets de sauvetage»* aux éditions Cambourakis, où l'histoire de Manolis et celle des réfugiés échoués sur l'île de Chio se rencontrent, où les exils racontent la même douleur.

\* notes de l'éditeur

Petit rappel...

Si par inadvertance vous n'avez pas encore réglé les frais de scolarité du 3ème trimestre, pour faciliter le travail des bénévoles de l'association, merci d'envoyer votre chèque à Phonie-Graphie, 3 rue Sedaine, 75011 Paris.



- AGENDA des manifestations culturelles: n'oubliez pas de consulter régulièrement l'[agenda du Diktyo](#)
- 25 mai à 19h - Cours de civilisation sur le cinéaste Michael Cacoyannis (Stella, Réveil du dimanche, Zorba le Grec ...) par Alex ZERVAS
- 9 juin à 16h - Ifigeneia BOTOUROPOULOU, professeur à l'Université d'Athènes spécialisée dans l'Histoire de la Civilisation, nous parlera des «Voyageurs français en Grèce à travers le temps»
- 24 juin à 16h - Fête de fin d'année avec 🎵 🎵 concert de Katerina FOTINAKI .

Nous vous souhaitons un excellent weekend,

L'équipe pédagogique et le Conseil d'Administration

Le site

Horaires des cours

Ateliers de langue

Soyez les ambassadeurs de Phonie-Graphie aux manifestations grecques et philhellènes et auprès des commerçants grecs à Paris.



PHONIE-GRAPHIE